



رئاسة الشؤون الدينية  
بالمسجد الحرام والمسجد النبوي

русский

روسي

صِفَةُ الْعُمْرَةِ

# Описание умры (малого паломничества)



Автор  
Абдуль-Азиз ибн Абдуллах ибн Баз

٢ جمعفة ؤءمة المءءوى الإسلامف باللغات ، ١٤٤٧هـ

بن باز ، عبءالعزفز  
صفة العمرة - روسف. / بن باز ، عبءالعزفز .- الرفاض ، ١٤٤٧هـ  
..ص ٤ .سم

رقم الإفءاع: ١٤٤٧/١٢٣٤٤  
رءمك: ١٠٥-١٠٧-٥١٧-٦٠٣-٩٧٨

صِفَةُ الْعُمْرَةِ

## Описание умры (малого паломничества)

سَمَاحَةُ الشَّيْخِ

عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ بَازٍ

رَحِمَهُ اللَّهُ

Автор

Абдуль-Азиз ибн Абдуллах ибн Баз

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## Описание умры (малого паломничества)

Хвала лишь одному Аллаху! А затем:

Это краткое руководство по выполнению обрядов умры (малого паломничества). Вниманию читателя предоставляется его подробное изложение:

Когда человек, намеревающийся совершить умру, достиг миката, ему желательно совершить гусль (полное омовение) и очиститься. Так же поступает и женщина, даже при наличии менструальных или послеродовых выделений, разве что (при наличии этих выделений) она не может совершать таваф (обход) вокруг Каабы, пока не очистится (от них) и не совершит гусль (полное омовение).

Мужчина может нанести благовония на своё тело, но не на одеяние ихрама. Если совершить гусль (полное омовение) в микате не

представится возможным, то это не повлечет за собой никаких последствий, однако желательным будет, по возможности, совершить гусль после прибытия в Мекку до совершения тавафа (обхода вокруг Каабы).

Мужчина снимает с себя всю скроенную по телу одежду и надевает изар (набедренную повязку) и рида' (верхнюю накидку). Желательно, чтобы они были белыми и чистыми.

Женщина же вступает в состояние ихрама в своей обычной повседневной одежде (за исключением никаба, бурку' и перчаток, которые ей полагается снять, прикрыв лицо и руки от взора посторонних мужчин каким-либо другим видом одежды). Эта одежда не должна быть украшенной или привлекать внимание.

Затем он своим сердцем вознамеривается приступить к выполнению обрядов умры (вступить в состояние ихрама) и произносит: "Ляббай-ка-Ллахумма умратан /Вот я перед

Тобой, о Аллах, (совершая) умру/" или "Аллахумма, ляббай-ка умратан /О Аллах! Вот я перед Тобой, (совершая) умру/". Если перед вступлением в состояние ихрама у паломника возникли опасения, что он не сможет завершить обряд из-за болезни, вражеской или иной угрозы, то ему разрешается обусловить свое вступление в ихрам словами:

«فَإِنْ حَبَسَنِي حَائِسٌ فَمَجِلِّي حَيْثُ حَبَسْتَنِي»

«Фа-ин хабаса-ни хабисун фа-махилли хейсу хабаста-ни /Если меня задержит что-либо, то место моего выхода из состояния ихрама будет там, где Ты меня удержишь/», как на это указывает хадис Дуба'а бинт аз-Зубайр (да будет доволен ею Аллах).<sup>1</sup>

Затем паломник произносит тальбию в той форме, в которой ее произносил Пророк (мир ему и благословение Аллаха):

"Ляббай-ка-Ллахумма ляббай-ка. Ляббай-ка ля шарика ля-кя ляббайк. Инна-ль-хамда ванни'мата ля-ка ва-ль-мульк, ля шарика ляк /Вот

---

<sup>1</sup> "Ас-Сунан аль-Кубра" аль-Байхаки под номером (10117).

я перед Тобой, о Аллах, вот я перед Тобой! Вот я перед Тобой, нет у Тебя сотоварища, вот я перед Тобой. Воистину, хвала и милость принадлежат Тебе, и владычество, нет у Тебя сотоварища/".

Ему следует чаще произносить эту тальбию, поминать Аллаха, обращаться к Нему с мольбами, пока он не достигнет Каабы.

«لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ لَبَّيْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ لَبَّيْكَ إِنَّ الْحَمْدَ وَالنِّعْمَةَ لَكَ  
وَالْمُلْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ».

«Ляббайк-Аллахумма ляббайк, ляббайка ля шарика ляка. Ляббайк, инналь-хамда ва-ннимата ляка ва-льмульк, ля шарика ляк /Вот я перед Тобой, о Аллах! Вот я перед Тобой! Вот я перед Тобой, и нет у Тебя сотоварища! Вот я перед Тобой! Поистине, Тебе надлежит хвала, и тебе принадлежат милости и владычество! Нет у Тебя сотоварища!/)» Паломнику следует чаще произносить эту тальбию и поминать Аллаха и взывать к Нему с мольбами, пока он не доберётся до Дома "Каабы".

(Мужчины возвышают свои голоса, а

женщины, напротив, смиряют их, подобно тому как поступали сподвижники, да будет доволен ими Аллах.).

Оказавшись перед Каабой, он перестает произносить тальбию и направляется к Черному камню: поворачивается к нему лицом, касается его правой рукой и целует (если этому не будут препятствовать скопления паломников, в противном случае ему не следует расталкивать людей, причиняя им тем самым вред). При прикосновении к нему он говорит: "Би-сми-Ллях, ва-Ллаху акбар /С именем Аллаха! Аллах велик!/"

Если поцеловать камень окажется затруднительным, он касается его рукой, или тростью, или чем-то подобным, а затем целует то, чем прикоснулся к нему. Если и это окажется затруднительным, то он просто указывает на него (рукой, тростью и т.п.) и говорит: "Аллаху акбар /Аллах велик!/", и в этом случае ему не следует целовать то, чем он указывает на него.

Условием действительности тавафа (обхода



вокруг Каабы) является, чтобы паломник во время его совершения находился в состоянии ритуальной чистоты от малого и большого осквернений, т.к. таваф подобен молитве, с тем отличием, что в тавафе разрешено разговаривать.

Паломник поворачивается левым плечом к Каабе и совершает вокруг нее семь кругов. Проходя мимо Йеменского угла, он касается его правой рукой, если это возможно, и говорит: "Би-сми-Лях, ва-Ллаху акбар /С именем Аллаха! Аллах велик!/", но не целует его. Если прикоснуться к нему окажется затруднительным, он пропускает этот акт и продолжает обход, не указывая ничем в его сторону (ни рукой, ни тростью и т.п.) и не произнося вышеуказанный такбир, поскольку это (указание в сторону Йеменского угла и произнесение такбира без прикосновения к нему) не встречается в преданиях от Пророка (да благословит его Аллах и приветствует).

Что касается Чёрного камня, то каждый раз, когда он проходит мимо него, он прикасается к

нему и целует его, а если это окажется затруднительным, то указывает в его сторону<sup>1</sup> и произносит такбир, как упоминалось ранее.

Первые три круга «тавафа по случаю прибытия»<sup>2</sup> желательно совершать ускоренной походкой с короткими шагами<sup>3</sup>, и это распространяется исключительно на мужчин.<sup>4</sup> Желательным является рамаль — быстрое передвижение мелкими, частыми шагами — в первых трёх кругах обхода прибытия (таваф аль-кудум) только для мужчин.

Для мужчин на протяжении всего «тавафа по случаю прибытия» желательным является обнажение правого плеча. Для этого середина верхнего одеяния ихрама пропускается под правую руку, а оба его конца закидываются на левое плечо. Аль-идтиба́ — это когда паломник

---

<sup>1</sup> Рукой, тростью и т.п.

<sup>2</sup> Такой темп обхода называется "ар-рамль".

<sup>3</sup> Первый после прибытия в Мекку таваф в хадже или таваф умры.

помещает середину своей верхней накидки (рида) под правую подмышку, а оба её конца перекидывает через левое плечо (таким образом, правое плечо остается обнаженным).

На протяжении всех кругов тавафа желательно как можно чаще поминать Аллаха и взывать к Нему с теми мольбами, произнесение которых ему не составит труда в этот момент.

Нет определенных слов мольбы или поминания, которые следует произносить при совершении тавафа. Паломник взывает к Аллаху и поминает Его любыми необременительными для него мольбами и поминаниями, за исключением участка между Йеменским углом и Черным камнем – проходя этот участок желательно говорить:

﴿...رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ﴾

«Раббана, атина фи-д-дунья хасанатан ва фи-ль-ахирати хасанатан ва кына азаба-н-нар /Господь наш! Одари нас добром в этом мире и добром в Последней жизни и защити нас от

мучений Ада!/>». [Аль-Бакара: 201]. и так в каждом круге, что подтверждено действием Пророка (да благословит его Аллах и приветствует).

Седьмой круг завершается прикосновением к Черному камню и его целованием, если это возможно, или указанием в его сторону с произнесением такбира, как было подробно изложено ранее. После завершения тавафа мужчина покрывает своей верхней накидкой (рида') оба плеча, а ее концы оставляет свисать спереди.

Затем он совершает два ракаата за Макамом Ибрахима<sup>1</sup>, при наличии такой возможности. Если сделать это не удастся, то он может совершить эти два ракаата в любом другом месте мечети.

В первом ракаате после суры «аль-Фатиха» он читает суру «аль-Кафирун» (Скажи: «О неверующие!»), а во втором — суру «аль-Ихляс» (Скажи: «Он — Аллах Единый»), и это

---

<sup>1</sup> Место, где стоял Ибрахим, когда строил Каабу.

является наиболее предпочтительным. Если же паломник прочитает другие суры, в этом не будет ничего предосудительного.

После совершения двух ракаатов паломник направляется к Черному камню при наличии возможности.

﴿قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ﴾

«Скажи: "О неверующие!" 1» [Аль-Кафирун, 1], в первом ракаате и

﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ﴾

«Скажи: «Он — Аллах, Единственный...» 1» [Аль-Ихляс, 1] Во втором ракаате: это предпочтительно, но если он прочтёт другие суры (или аяты) вместо этих двух, то в этом не будет ничего предосудительного. Затем, после того как он завершит эти два ракаата приветствием (таслимом), ему следует направиться к Чёрному камню и прикоснуться к нему правой рукой, если представиться такая возможность. Согласно Сунне (желательно), после совершения двух ракаатов молитвы,

следующих за тавафом, выпить воды Замзам, если представится такая возможность.

Затем он направляется к холму Сафа<sup>1</sup>, восходит на него или останавливается у его подножия (но восхождение - при наличии возможности его совершить - предпочтительнее), а затем произносит слова Аллаха:

﴿إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ...﴾

{Воистину, ас-Сафа и аль-Марва – одни из обрядовых знамений Аллаха}

/Инна-с-сафа ва-ль-марвата мин ша'аири-Ллях/ (сура 2 «Корова», аят 158).

Желательно встать лицом к кыбле, восхвалить Аллаха, произнести такбир и сказать:

«Ля иляха илля-Ллаху вахда-ху ля шарика лях. Ля-ху-ль-мульку ва ля-ху-ль-хамду ва хува 'аля кулли шай'ин кадир. Ля иляха илля-Ллаху

---

<sup>1</sup> Для совершения обряда хождения между холмами ас-Сафа и аль-Марва, именуемого "са'й".

вахда-ху анджаза ва‘да-ху ва насара ‘абда-ху ва хазама-ль-ахзаба вахда-ху /Нет божества (достойного поклонения), кроме одного Аллаха, у Которого нет сотоварища. Ему принадлежит власть, Ему причитается хвала, Ему под силу всякая вещь. Нет божества (достойного поклонения), кроме одного Аллаха, Который сдержал Своё обещание, дал победу Своему рабу и в одиночку разгромил союзников/».

После этого он поднимает руки и вызывает к Аллаху с тем, что сочтет для себя достаточным из мольбы. Вышеупомянутое поминание и зывание с мольбой после него он повторяет три раза.

"اللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُ أَكْبَرُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ اللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُ أَكْبَرُ وَلِلَّهِ الْحَمْدُ  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ أَنْجَزَ وَعْدَهُ وَنَصَرَ عَبْدَهُ وَهَزَمَ الْأَحْزَابَ وَحْدَهُ"

«Аллаху акбар, Аллаху акбар, ля иляха илля-Ллаху, Аллаху акбар, Аллаху акбар, ва ли-Лляхи-ль-хамд. Ля иляха илля-Ллаху вахда-ху ля шарика лях. Ля-ху-ль-мульку ва ля-ху-ль-

хамду, ва хува 'аля кулли шай'ин кадир. Ля иляха илля-Ллаху вахда-ху анджаза ва'да-ху ва насара 'абда-ху ва хазама-ль-ахзаба вахда-ху /Аллах велик! Аллах велик! Нет божества, кроме Аллаха! Аллах велик! Хвала Аллаху! Нет божества, кроме одного Аллаха, у Которого нет сотоварища. Ему принадлежит власть, Ему причитается хвала, и Ему под силу всякая вещь. Нет божества, кроме одного Аллаха, Который сдержал Своё обещание, дал победу Своему рабу и в одиночку разгромил союзников/»<sup>1</sup>. Затем он взывает к Аллаху той мольбой (дуа), которая будет ему доступна и легка. Затем он трижды повторяет это поминание (зикр) и мольбу. Именно такова сунна, которую совершал Пророк (да благословит его Аллах и приветствует), обратившись лицом к Кибле. Затем он спускается (с холма Сафа) и идет по направлению к холму Марва. Достигнув первого ориентира (зеленого указателя), мужчина ускоряет шаги (переходя на бег), пока не достигнет второго ориентира.

---

<sup>1</sup> Хадис передал Муслим под номером (1218).



Что касается паломницы, то ей не предписано ускоряться, поскольку это может сопровождаться обнажением отдельных частей тела (что для нее недопустимо).

Достигнув холма аль-Марва, паломник восходит на него или останавливается у его подножия (при этом восхождение - при наличии возможности его совершить - предпочтительнее), а затем произносит те же слова и совершает те же действия, которые произносил и совершал на холме ас-Сафа. Затем он спускается и идет обратно: спокойным шагом там, где следует идти спокойно, и ускоряется там, где следует ускориться<sup>1</sup> – пока не достигнет холма ас-Сафа.

Паломник должен совершить между холмами ас-Сафа и аль-Марва семь хождений вышеописанным образом: от ас-Сафа к аль-Марва – первое хождение, возвращение от аль-Марва к ас-Сафа – второе<sup>2</sup>. Перемещение

---

<sup>1</sup> т.е. между зелеными указателями.

<sup>2</sup> и т.д., заканчивая седьмое хождение на аль-Марва.

между холмами верхом<sup>1</sup> не возбраняется, особенно если в этом есть нужда. Если кто-либо совершит саи (хождение между холмами) верхом, то в этом нет ничего предосудительного, особенно при наличии нужды в этом. Желательно, чтобы во время саи он чаще совершал поминание (зикр) и обращался с мольбами (дуа), которые будут ему доступны, а также чтобы он пребывал в состоянии ритуальной чистоты как от большого, так и малого осквернения.

Желательно, чтобы при совершении са'я паломник часто, но необременительно для себя поминал Аллаха и обращался к Нему с мольбами, а также чтобы он пребывал в состоянии ритуальной чистоты от малого и большого осквернений. Однако отсутствие ритуальной чистоты не влияет на действительность са'я.

После завершения са'я мужчина сбривает

---

<sup>1</sup> например, на инвалидной коляске или различных транспортных средствах.

волосы на голове или укорачивает их, но сбривание предпочтительнее. Однако, если срок между его прибытием в Мекку и началом хаджа<sup>1</sup> совсем короткий, то в этом случае предпочтительнее будет лишь укоротить волосы, чтобы оставить часть волос для их сбривания в хадже.

Что касается паломницы, то она собирает свои волосы в хвост и отрезает кончики на длину фаланги пальца или меньше этого.

Когда паломник выполняет все перечисленные действия, его умра считается завершенной, и ему становится разрешенным все, что было запрещено в состоянии ихрама. (Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) не совершал двух ракатов молитвы после завершения Умры, поэтому тот, кто любит его, должен поступать подобно ему (т.е. следовать его примеру).

---

<sup>1</sup> Речь о хадже-таматту', т.к. только в этом виде хаджа после прибытия в Мекку паломник совершает сначала умру и выходит из ихрама по ее причине, сбривая или укорачивая волосы головы.

﴿لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ  
الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا﴾ ﴿٢١﴾

«Воистину, в Посланнике Аллаха был прекрасный пример для вас, для тех, кто надеется на Аллаха и на последний день и премного поминает Аллаха» [Аль-Ахзаб, 21],

Пусть Аллах окажет нам и всем нашим братьям по вере поддержку в познании Его религии и в приверженности ей и примет наши дела. Поистине, Он Щедрый, обильно Дарующий!

Да благословит Аллах и ниспошлет мир Своему рабу и посланнику — нашему Пророку Мухаммаду, его семье, сподвижникам и последователям вплоть до Судного дня.

Краткое руководство по выполнению обрядов умры.

Издано офисом шейха Ибн База 13.02.1416 х.  
(Сборник фетв и статей шейха Ибн База, том 17, стр. 425).

\*\*\*



# رسالة الحرمين

## Послание Двух Святынь

Направляющий контент для посетителей Запретной мечети и  
мечети Пророка на разных языках



978-603-517-105-2

